

DOHODA
MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM A JEHO ČLENSKÝMI STÁTY
A UKRAJINOU O SPOLUPRÁCI
NA CIVILNÍM GLOBÁLNÍM DRUŽICOVÉM NAVIGAČNÍM SYSTÉMU (GNSS)

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ, dále jen „Společenství“,

a

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

REPUBLIKA MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

smluvní strany Smlouvy o založení Evropského společenství, dále jen „členské státy“,

na jedné straně,

a

UKRAJINA

na straně druhé,

dále jen „strany“,

VZHLEDEM ke společnému zájmu na vývoji globálního družicového navigačního systému pro
civilní účely,

UZNÁVAJÍCE důležitost systému GALILEO jako příspěvku k navigační a informační infrastruktuře v Evropském společenství a na Ukrajině,

UZNÁVAJÍCE pokročilý stav aktivit Ukrajiny v oblasti družicové navigace,

VZHLEDEM k rostoucímu vývoji aplikací GNSS na Ukrajině, v Evropském společenství i v dalších oblastech světa,

SE DOHODLY TAKTO:

ČLÁNEK 1

Cíl dohody

Cílem dohody je podpořit, usnadnit a rozšířit spolupráci mezi stranami v oblasti civilní globální družicové navigace.

ČLÁNEK 2

Definice

Pro účely této dohody se:

„rozšiřujícím systémem“ rozumí regionální nebo místní mechanismy, jako například evropská služba pro pokrytí geostacionární navigací (European Geostationary Navigation Overlay System, EGNOS). Tyto mechanismy umožňují uživatelům získat vyšší výkon, jako je zvýšení přesnosti, dostupnosti, integrity a spolehlivosti;

„systémem GALILEO“ rozumí autonomní evropský civilní globální družicový systém pro navigaci a určování času pod civilní kontrolou, určený pro poskytování služeb GNSS navržených a vyvinutých Společenstvím a jeho členskými státy. Provoz systému GALILEO může být svěřen soukromému subjektu. Plán systému GALILEO zahrnuje otevřené a komerční služby, službu pro zajištění bezpečnosti lidského života a vyhledávací a záchrannou službu, spolu se zabezpečenou veřejnou řízenou službu s omezeným přístupem navrženou pro uspokojení potřeb oprávněných uživatelů z veřejného sektoru;

„otevřenou službou systému GALILEO“ rozumí služba otevřená široké veřejnosti bez poplatků za její používání;

„službou systému GALILEO pro zajištění bezpečnosti lidského života“ rozumí služba založená na otevřené službě, která navíc nabízí informace o integritě, ověření pravosti signálu, garance služeb a další vlastnosti nezbytné pro aplikace týkající se zajištění bezpečnosti lidského života, například letectví a námořní dopravu;

„komerční službou systému GALILEO“ rozumí služba usnadňující rozvoj profesionálních aplikací, která ve srovnání s otevřenou službou nabízí zvýšenou výkonnost, zejména vyšší rychlost přenosu dat, garance služeb a lepší přesnost;

„vyhledávací a záchrannou službou systému GALILEO“ rozumí služba, která zvyšuje účinnost vyhledávacích a záchranných akcí tím, že poskytuje rychlejší a přesnější určení polohy nouzových majáků a umožňuje odpovídat na zprávy;

„veřejnou řízenou službou systému GALILEO“ rozumí zabezpečená služba určování polohy a času s omezeným přístupem, která je zvláště navržena pro uspokojení potřeb oprávněných uživatelů z veřejného sektoru;

„místními složkami systému GALILEO“ rozumí místní mechanismy, které poskytují uživatelům signálů družicové navigace a určování času systému GALILEO vstupní údaje nad rámec těch, které vyplývají z hlavní užívané konstelace družic. Místní složky mohou být rozmístěny pro zvýšenou výkonnost kolem letišť, námořních přístavů nebo v městských nebo jiných geograficky náročných prostředích. Systém GALILEO poskytne obecný přístup pro vývoj místních složek s cílem podpořit uvádění na trh a usnadnit standardizaci;

„zařízením pro globální navigaci a určování času“ rozumí jakékoli zařízení pro civilní koncové uživatele, které je určeno pro přenos, příjem nebo zpracování signálů družicové navigace a určování času s cílem poskytovat služby nebo umožnit provoz s regionálním rozšiřujícím systémem;

„regulačním opatřením“ rozumí jakýkoli právní či správní předpis, pravidlo, postup, rozhodnutí nebo podobný správní úkon strany;

„interoperabilitou“ rozumí na úrovni uživatele situace, kdy dvousystémový přijímač může současně užívat signály ze dvou systémů pro zajištění stejné nebo lepší výkonnosti oproti výkonnosti dosažené jen jedním systémem. Interoperabilita globálních a regionálních systémů družicové navigace zvyšuje kvalitu služeb dostupných uživatelům;

„duševním vlastnictvím“ rozumí vlastnictví ve smyslu definice v článku 2 Úmluvy o založení Světové organizace duševního vlastnictví, podepsané ve Stockholmu dne 14. července 1967;

„odpovědností“ rozumí právní odpovědnost fyzické nebo právnické osoby nahradit škodu způsobenou jiné fyzické nebo právnické osobě v souladu se zvláštními právními zásadami a pravidly. Tato povinnost může být stanovena v dohodě (smluvní odpovědnost) nebo v právní normě (mimosmluvní odpovědnost);

„utajovanými skutečnostmi“ rozumí skutečnosti v jakékoli podobě, které vyžadují ochranu před neoprávněným vyzrazením, které by mohlo různou měrou poškodit základní zájmy stran nebo jednotlivých členských států včetně národní obrany. Jejich utajení se označuje stupněm utajení. Tyto skutečnosti jsou utajovány stranami v souladu s platnými právními předpisy a musí být chráněny před ohrožením jejich utajení, celistvosti nebo dostupnosti.

ČLÁNEK 3

Zásady spolupráce

Strany se dohodly, že činnosti v rámci spolupráce podle této dohody se budou řídit těmito zásadami:

1. vzájemný prospěch založený na celkové rovnováze práv a povinností;
2. partnerství v programu GALILEO v souladu s postupy a pravidly pro řízení systému GALILEO;
3. vzájemné možnosti pro zapojení do činností v rámci spolupráce na projektech GNSS pro civilní účely v Evropském společenství a na Ukrajině;
4. včasná výměna informací, které mohou mít vliv na činnosti v rámci spolupráce;
5. náležitá ochrana práv k duševnímu vlastnictví v souladu s čl. 8 odst. 2 této dohody.

ČLÁNEK 4

Rozsah spolupráce

1. Oblasti, v nichž bude probíhat spolupráce v oblasti družicové navigace a určování času, jsou: rádiové spektrum, vědecký výzkum a odborná příprava, spolupráce v průmyslu, rozvoj obchodu a trhu, standardizace, certifikace a regulační opatření, vývoj globálních a regionálních pozemních rozšiřujících systémů pro GNSS, bezpečnost, odpovědnost a náhrada nákladů. Strany mohou tento seznam oblastí upravit společnou dohodou.
2. Rozšíření spolupráce, pokud o to strany požádají, na:
 - 2.1. citlivé technologie a prvky systému GALILEO v rámci EU, členských států EU a ESA, MTCR a regulaci vývozu podle Wassenaarské dohody, jakož i na šifrování a významné technologie a prvky informační bezpečnosti;
 - 2.2. bezpečnostní architekturu systému GALILEO (segmenty vesmír, země a uživatel);
 - 2.3. bezpečnostní ovládací prvky globálních segmentů systému GALILEO;
 - 2.4. veřejné řízené služby ve fázi jejich vymezení, vývoje, zavádění, testování, hodnocení a provozování (řízení a užívání); jakož i na

2.5. výměnu utajovaných skutečností o družicové navigaci a systému Galileo

bude předmětem vhodné samostatné dohody uzavřené mezi stranami.

3. Tato dohoda nemá vliv na institucionální strukturu zřízenou právními předpisy Evropského společenství za účelem provozu programu GALILEO. Rovněž nemá vliv na platné právní předpisy a politiky, kterými se provádí závazky o nešíření a kontrola vývozu zboží dvojího užití, ani na vnitrostátní opatření týkající se bezpečnosti a kontrol nehmotných převodů technologií.

ČLÁNEK 5

Formy spolupráce

1. S výhradou svých platných regulačních opatření strany v největší možné míře podporují činnosti v rámci spolupráce podle této dohody s cílem poskytnout srovnatelné možnosti pro účast na svých činnostech v oblastech uvedených v článku 4.
2. Strany se dohodly, že budou v rámci spolupráce provádět činnosti uvedené v člancích 6 až 13 této dohody.

ČLÁNEK 6

Rádiové spektrum

1. V návaznosti na minulé úspěchy dosažené v rámci Mezinárodní telekomunikační unie se strany dohodly na další spolupráci a vzájemné podpoře v otázkách rádiového spektra.
2. V této souvislosti strany podporují odpovídající přidělení frekvencí pro systém GALILEO s cílem zajistit dostupnost služeb systému GALILEO ve prospěch uživatelů na celém světě, a to zejména na Ukrajině a ve Společenství.
3. Strany dále uznávají důležitost ochrany rádiového navigačního spektra proti narušování a rušení. Za tímto účelem usilují o určení zdrojů rušení a hledají vzájemně přijatelná řešení k jeho odstranění.
4. Nic v této dohodě nelze vykládat jako odchylku od platných předpisů Mezinárodní telekomunikační unie, včetně předpisů o rádiovém vysílání Mezinárodní telekomunikační unie.

ČLÁNEK 7

Vědecký výzkum a odborná příprava

Strany podporují společný výzkum a odbornou přípravu v oblasti GNSS prostřednictvím výzkumných programů Společenství a Ukrajiny, včetně rámcového programu Evropského společenství pro výzkum a vývoj, výzkumných programů Evropské kosmické agentury a dalších příslušných programů ukrajinských orgánů a orgánů Společenství.

Činnosti v rámci společného výzkumu a odborné přípravy by měly přispět k plánování budoucího vývoje GNSS pro civilní účely.

Strany se dohodly na stanovení vhodného mechanismu zaměřeného na zajištění účinných kontaktů a účasti na programech výzkumu a odborné přípravy.

ČLÁNEK 8

Průmyslová spolupráce

1. Strany podněcují a podporují spolupráci mezi průmyslovými odvětvími obou stran, mimo jiné prostřednictvím společných podniků a oboustranné účasti v příslušných průmyslových sdruženích, s cílem vytvořit systém GALILEO a podporovat užívání a vývoj aplikací a služeb systému GALILEO.
2. K usnadnění průmyslové spolupráce strany poskytnou a zajistí odpovídající a účinnou ochranu a vymáhání práv k duševnímu, průmyslovému a obchodnímu vlastnictví v oblastech a odvětvích důležitých pro vývoj a provoz systému Galileo/EGNOS, a to v souladu s nejpřísnějšími mezinárodními normami, včetně účinných prostředků pro vymáhání těchto norem.

3. Vývoz citlivých prvků a technologií zvláště vyvinutých a financovaných z prostředků programu GALILEO z Ukrajiny do třetích zemí vyžaduje předchozí schválení příslušného bezpečnostního orgánu GALILEO, pokud tento orgán doporučil, aby tyto prvky a technologie podléhaly režimu vývozních povolení v souladu s použitelnými regulačními opatřeními. Každá samostatná dohoda podle čl. 4 odst. 2 této dohody musí rovněž obsahovat vhodný mechanismus, který Ukrajině umožní doporučit použití režimu vývozních povolení na určité prvky.
4. V souvislosti s průmyslovou spoluprací strany podporují posílení vazeb mezi různými zúčastněnými stranami v programu GALILEO na Ukrajině a ve Společenství.

ČLÁNEK 9

Rozvoj obchodu a trhu

1. Strany podporují obchod s družicovou navigační infrastrukturou, zařízením a místními složkami a aplikacemi systému GALILEO ve Společenství a na Ukrajině, jakož i investice do nich.
2. Strany za tímto účelem zvýší úroveň veřejného povědomí o družicových navigačních činnostech GALILEO, určí potenciální překážky růstu aplikací GNSS a přijmou vhodná opatření na podporu tohoto růstu.
3. Pro účely stanovení potřeb uživatelů a jejich účinného uspokojení zvaží Společenství a Ukrajina možnost vytvoření otevřeného fóra uživatelů GNSS.

ČLÁNEK 10

Normy, certifikace a regulační opatření

1. Strany uznávají hodnotu koordinace svých kroků na mezinárodních fórech pro standardizaci a certifikaci v oblasti globálních družicových navigačních služeb. Strany budou zejména společně usilovat o vypracování norem pro systém GALILEO a podporovat jejich zavedení na Ukrajině i na celém světě, přičemž budou zdůrazňovat interoperabilitu s dalšími systémy GNSS.

Jedním z cílů této koordinace je podpora rozsáhlého a inovačního využívání služeb GALILEO jako celosvětové normy pro navigaci a určování času pro otevřené a komerční účely a pro zajištění bezpečnosti lidského života.

Strany se dohodly, že vytvoří příznivé podmínky pro rozvoj aplikací GALILEO.

2. V důsledku toho strany za účelem podpory a provádění cílů stanovených v této dohodě podle potřeby spolupracují ve všech otázkách, které se týkají GNSS a které budou vzneseny zejména v Mezinárodní organizaci pro civilní letectví, organizaci EUROCONTROL, Mezinárodní námořní organizaci a Mezinárodní telekomunikační unii.

3. Strany na dvoustranné úrovni zajistí, aby opatření týkající se GNSS, pokud jde o provozní a technické normy, postupy pro certifikaci a udělování licencí, jakož i požadavky na ně, zbytečně nebránily obchodu. Vnitrostátní požadavky musí být založeny na objektivních, nediskriminačních, předem stanovených a transparentních kritériích.

ČLÁNEK 11

Vývoj globálních a regionálních rozšiřujících systémů GNSS

1. Strany spolupracují na vymezení a zavádění pozemních architektur systémů, které umožňují nejvhodněji zaručit integritu systému GALILEO/EGNOS, kontinuitu služeb systémů GALILEO a EGNOS a interoperabilitu s ostatními systémy GNSS.
2. Za tímto účelem strany spolupracují na regionální úrovni s cílem zavést na Ukrajině pozemní regionální rozšiřující systém založený na systému GALILEO. Předpokládá se, že takový regionální systém poskytne regionální služby integrity a vysoké přesnosti nad rámec služeb, které systém GALILEO poskytuje globálně. Jako předběžný krok strany počítají s rozšířením systému EGNOS na region Ukrajiny prostřednictvím pozemní infrastruktury zahrnující ukrajinské stanice pro měření vzdáleností a monitorování integrity.
3. Na místní úrovni strany usnadní vývoj místních složek systému GALILEO.

ČLÁNEK 12

Bezpečnost

1. Strany jsou přesvědčeny o tom, že globální družicové navigační systémy je nutné chránit před zneužitím, rušením, narušením a nepřátelskými akty.

2. Strany přijmou veškerá možná opatření, aby na svém území zajistily kvalitu, kontinuitu a bezpečnost družicových navigačních služeb a související infrastruktury.
3. Strany uznávají, že spolupráce na zajištění bezpečnosti systému GALILEO a jeho služeb představuje důležitý společný cíl.
4. Strany proto zváží zřízení vhodného konzultačního kanálu pro řešení otázek bezpečnosti GNSS. Praktická opatření a postupy stanoví příslušné bezpečnostní orgány obou stran v souladu s čl. 4 odst. 2.

ČLÁNEK 13

Odpovědnost a náhrada nákladů

Strany podle potřeby spolupracují na vymezení a zavádění režimu odpovědnosti a opatření pro náhradu nákladů, zejména v rámci mezinárodních a regionálních organizací, s cílem usnadnit poskytování civilních služeb GNSS.

ČLÁNEK 14

Mechanismus spolupráce a výměna informací

1. Koordinací a usnadňováním spolupráce podle této dohody je na straně Ukrajiny pověřena ukrajinská vláda a na straně Společenství a jeho členských států Evropská komise.
2. V souladu s cílem stanoveným v článku 1 zřídí tyto dva subjekty v rámci Dohody o partnerství a spolupráci zakládající partnerství mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Ukrajinou na straně druhé řídicí výbor GNSS (dále jen „výbor“), který převezme řízení této dohody. Výbor bude složen z oficiálních zástupců každé strany a přijme svůj jednací řád.

Funkce řídicího výboru zahrnují:

- 2.1. podporu jednotlivých činností v rámci spolupráce uvedených v člancích 4 až 13 této dohody, přijímání doporučení týkajících se těchto činností a dohled nad nimi;
- 2.2. poradenství stranám, pokud jde o způsoby posílení a zlepšení spolupráce v souladu se zásadami stanovenými v této dohodě;
- 2.3. přezkum účinného působení a provádění této dohody.

3. Výbor zasedá zpravidla jednou ročně. Zasedání by se měla konat střídavě ve Společenství a na Ukrajině. Na žádost kterékoli strany se mohou uskutečnit další zasedání.

Náklady vzniklé výboru nebo na jeho účet nese strana, jejíchž oficiálních zástupců se týkají. Náklady přímo související se zasedáními výboru, s výjimkou cestovních nákladů a nákladů na ubytování, nese hostitelská strana. Považují-li to strany za vhodné, může výbor zřídit společné technické pracovní skupiny zabývající se konkrétními tématy.

4. Příslušné ukrajinské subjekty se mohou podílet na společném podniku Galileo nebo na Evropském úřadu pro dohled nad GNSS v souladu s platnými právními předpisy a postupy.

5. Strany podporují další výměnu informací týkajících se družicové navigace mezi institucemi a podniky na obou stranách.

ČLÁNEK 15

Financování

1. Výše a způsob ukrajinského příspěvku do programu GALILEO prostřednictvím společného podniku Galileo se stanoví v samostatné dohodě s výhradou dodržení institucionálních opatření platných právních předpisů.
2. Strany učiní všechny přiměřené kroky a vyvinou maximální úsilí v souladu se svými právními předpisy, aby usnadnily vstup na své území, pobyt na něm a jeho opuštění pro osoby, kapitál, materiál, údaje a zařízení podílející se na činnostech v rámci spolupráce podle této dohody, nebo pro tyto činnosti užití.
3. Aniž je dotčen odstavec 2, pokud konkrétní režimy spolupráce jedné strany zajišťují finanční podporu účastníkům z druhé strany, osvobodí se tyto podpory a finanční příspěvky pocházející od jedné strany a určené účastníkům z druhé strany na podporu těchto činností od daně, cla a ostatních poplatků v souladu s právními předpisy platnými na území každé ze stran.

ČLÁNEK 16

Konzultace a řešení sporů

1. Strany neprodleně konzultují na žádost kterékoli z nich veškeré otázky vyplývající z výkladu nebo provádění této dohody. Jakékoli spory týkající se výkladu nebo provádění této dohody se řeší přátelskými konzultacemi mezi stranami.
2. Odstavec 1 nebrání stranám využívat postupy urovnání sporů v rámci Dohody o partnerství a spolupráci zakládající partnerství mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Ukrajinou na straně druhé.

ČLÁNEK 17

Vstup v platnost a vypovězení

1. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy si strany vzájemně oznámí, že postupy nezbytné pro tento účel byly dokončeny. Oznámení se zašlou Generálnímu sekretariátu Rady Evropské unie, který je deponitářem této dohody.

2. Ukončení platnosti nebo vypovězení této dohody nemá vliv na platnost nebo dobu trvání jakýchkoli ujednání učiněných podle této dohody ani na jakákoli konkrétní práva a povinnosti, které vyvstaly v oblasti práv k duševnímu vlastnictví.

3. Tato dohoda může být změněna vzájemnou dohodou stran v písemné formě. Jakákoli změna vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy strany oznámí depozitáři, že postupy nezbytné pro tento účel byly dokončeny.

4. Tato dohoda zůstane v platnosti pět let a její platnost může být na konci počátečního pětiletého období vzájemnou dohodou stran prodlužována o další pětiletá období. Kterákoli ze stran může tuto dohodu vypovědět zasláním písemné tříměsíční výpovědi druhé straně.

Tato dohoda je sepsána v dvojím vyhotovení v jazyce anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a ukrajinském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.